



**Международная конвенция  
о защите прав всех трудящихся-  
мигрантов и членов их семей**

Distr.: General  
15 May 2013  
Russian  
Original: Spanish

---

**Комитет по защите прав  
всех трудящихся-мигрантов  
и членов их семей**

**Заключительные замечания по второму  
периодическому докладу Многонационального  
Государства Боливия, принятые Комитетом на его  
восемнадцатой сессии (15–26 апреля 2013 года)**

1. Комитет рассмотрел второй периодический доклад Многонационального Государства Боливия (CMW/C/BOL/2) на своих 216-м и 217-м заседаниях (CMW/C/SR.216 и SR.217), состоявшихся 16 и 17 апреля 2013 года, и на своем 232-м заседании (CMW/C/SR.232), состоявшемся 26 апреля 2013 года, принял следующие заключительные замечания.

**A. Введение**

2. Комитет приветствует представление второго периодического доклада государства-участника и благодарит государство-участник за его письменные ответы на перечень вопросов (CMW/C/BOL/Q/Add.1), хотя и сожалеет о том, что в ответах не приводится достаточной информации по вопросам юридического и практического характера.

3. Комитет благодарит государство-участник за направление делегации во главе с Постоянным представителем Боливии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, но выражает сожаление по поводу того, что в состав делегации не вошли эксперты из столицы, занимающиеся вопросами, охватываемыми Конвенцией. Комитет положительно оценивает диалог, состоявшийся между делегацией и членами Комитета, несмотря на то, что на большинство вопросов не было получено точных, ясных и полных ответов. На многие вопросы, касавшиеся выполнения Конвенции, не было представлено конкретного ответа.

4. Комитет отмечает, что некоторые из стран, в которых поселились боливийцы, входят в Общий рынок Южного конуса (МЕРКОСУР) и Андское сообщество (АС), а следовательно последние могут пользоваться преимуществами, предусмотренными миграционными соглашениями МЕРКОСУР и АС.

## **В. Позитивные аспекты**

5. Комитет вновь выражает удовлетворение в связи с продемонстрированным государством-участником наличием политической воли более эффективно учитывать потребности боливийских трудящихся-мигрантов за рубежом и отнесением миграции к числу приоритетных вопросов.
6. Комитет приветствует тот факт, что в 2009 году боливийцы, проживающие в Аргентине, Бразилии, Испании и Соединенных Штатах Америки, впервые смогли принять участие в национальных боливийских выборах.
7. Комитет положительно оценивает тот факт, что в новой Конституции государства-участника признаются права боливийцев на "свободу проживания, пребывания и передвижения по всей территории Боливии, включая право на въезд в страну и выезд из нее".
8. Комитет приветствует в качестве позитивных шагов принятие следующих документов:
  - a) Закона № 251 о защите беженцев (2012 год);
  - b) Органического закона № 260 о генеральной прокуратуре (2012 год);
  - c) Всеобъемлющего закона № 348 об обеспечении женщинам жизни, свободной от насилия (2013 год);
  - d) верховных указов, включая указы № 741 и № 0327, призванных упростить порядок получения боливийцами удостоверений личности в местах их проживания.
9. Комитет высоко оценивает усилия, прилагаемые государством-участником для борьбы с торговлей людьми, в особенности проводимую в сотрудничестве с соседними странами деятельность по искоренению этой практики. Комитет с интересом отмечает принятие Всеобъемлющего закона № 263 о борьбе с торговлей людьми и их незаконной перевозкой, а также учреждение Многонационального совета по проблеме торговли людьми и их незаконной перевозки.

## **С. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, предложения и рекомендации**

### **1. Общие меры по осуществлению (статьи 73 и 84)**

#### **Законодательство и его применение**

10. Комитет считает, что государство-участник не представило достаточно подробной и конкретной информации о правовых положениях, и обращает внимание на ограниченный объем информации о практических мерах, принятых для выполнения предыдущих заключительных замечаний Комитета (CMW/C/BOL/CO/1).
11. **Государству-участнику предлагается на практике осуществить все рекомендации, вынесенные Комитетом, и принять необходимые меры для того, чтобы законодательные положения способствовали эффективному осуществлению Конвенции.**
12. Комитет отмечает, что до сих пор не был утвержден проект закона о миграции, и выражает обеспокоенность в связи с тем, что до тех пор, пока он не

вступит в силу, действующих законодательных рамок по вопросам миграции, а именно Верховного указа № 24423 (1996 год), будет недостаточно для обеспечения применения положений Конвенции и защиты прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей в государстве-участнике.

13. **Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить полное соответствие закона о миграции положениям Конвенции, с тем чтобы распространить защиту закрепляемых в ней прав на всех трудящихся-мигрантов и членов их семей в государстве-участнике, а также без дальнейшего отлагательства принять указанный закон.**

14. Комитет вновь отмечает, что государство-участник еще не сделало предусмотренных в статьях 76 и 77 Конвенции заявлений о признании компетенции Комитета получать сообщения от государств-участников и отдельных лиц, и призывает его как можно скорее сделать подобные заявления.

15. **Комитет вновь подтверждает свою рекомендацию и призывает государство-участник представить заявления, о которых говорится в статьях 76 и 77 Конвенции (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 12).**

16. Комитет отмечает, что государство-участник до сих пор не присоединилось к Конвенции Международной организации труда (МОТ) № 97 (1949 год) о трудящихся-мигрантах или Конвенции № 143 (1975) о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении трудящимся-мигрантам равенства возможностей и обращения.

17. **Комитет вновь предлагает государству-участнику рассмотреть возможность присоединения к Конвенциям МОТ № 97 и № 143 (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 16) и призывает его рассмотреть возможность присоединения к Конвенции МОТ № 189 (2011) о достойном труде домашних работников.**

#### **Сбор данных**

18. Комитет с интересом отмечает то обстоятельство, что государство-участник впервые включило в перепись населения 2012 года вопросы, касающиеся миграции. Тем не менее Комитет отмечает отсутствие информации о различных критериях, необходимых для оценки эффективного осуществления Конвенции, в частности в том, что касается мигрантов, находящихся в стране транзитом, женщин-мигрантов, несопровождаемых детей-мигрантов и приграничных и сезонных трудящихся-мигрантов. В частности, Комитет обеспокоен недостаточной координацией деятельности между Национальным институтом статистики (НИС), Главным управлением по вопросам занятости и Главным управлением по вопросам миграции с точки зрения обмена информацией, связанной с миграцией.

19. **Комитет вновь подтверждает свою предыдущую рекомендацию в адрес государства-участника (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 18) и призывает его создать надлежащую централизованную базу данных по всем аспектам Конвенции, в том числе как можно более дезагрегированных систематических данных, с тем чтобы принять эффективную миграционную политику и применять положения Конвенции. Комитет также рекомендует государству-участнику принимать меры для совершенствования межведомственной координации и выделять необходимые кадровые и финансовые ресурсы для выполнения НИС его мандата, предусмотренного в декрете-законе № 14100.**

### **Подготовка кадров и распространение информации о Конвенции**

20. Комитет вновь выражает обеспокоенность в связи с тем, что не было принято никаких мер для распространения информации и повышения осведомленности о Конвенции среди всех соответствующих заинтересованных сторон, в частности местных органов власти и организаций гражданского общества (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 19).

21. Комитет повторяет свои предыдущие рекомендации (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 20), в соответствии с которыми государству-участнику следует:

а) активизировать усилия, направленные на подготовку всех должностных лиц, занимающихся вопросами миграции, в особенности сотрудников полиции и пограничников, а также должностных лиц местного уровня и консульских работников, которые имеют дело с трудящимися-мигрантами;

б) принять необходимые меры с целью предоставления трудящимся-мигрантам доступа к информации об их правах, предусмотренных Конвенцией, и к соответствующему консультированию;

в) продолжать работу с организациями гражданского общества с целью распространения информации и повышения осведомленности о Конвенции.

## **2. Общие принципы (статьи 7 и 83)**

### **Недискриминация**

22. Комитет с интересом отмечает Закон о ликвидации расизма и всех форм дискриминации, учрежденный на его основании Национальный комитет и Национальный план действий на 2012–2015 годы, но вместе с тем выражает сожаление по поводу того, что в их рамках трудящихся-мигрантов и членов их семей не относят к группе, подверженной риску дискриминации. Кроме того, Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что сотрудники правоприменительных органов государства-участника продолжают дискриминировать определенные группы трудящихся-мигрантов, в особенности в приграничных районах, и беженцев.

23. Комитет подтверждает свою предыдущую рекомендацию о том, что государству-участнику согласно статье 7 следует следить за предоставлением всем трудящимся-мигрантам и членам их семей, которые находятся на его территории или под его юрисдикцией, прав, предусмотренных Конвенцией, без какой бы то ни было дискриминации. Он также призывает государство-участник принять незамедлительные и действенные меры для борьбы с предрассудками и социальной стигматизацией, в том числе проводить подготовку среди соответствующих сотрудников государственных органов, вести разъяснительную работу среди широкой общественности и организовывать кампании по повышению осведомленности.

### **Право на эффективные средства правовой защиты**

24. Комитет выражает свою глубокую обеспокоенность в связи с неизменным присутствием в стране ряда факторов, препятствующих доступу к правосудию, как то систематических задержек и коррупции. Он также обеспокоен разъяснением государства-участника о том, что в судах не было зафиксировано ни одного случая обращения к административным или судебным средствам правовой

защиты, несмотря на то, что право трудящихся-мигрантов на средство правовой защиты в случае нарушения их прав гарантируется законом, в том числе положениями новой Конституции. Комитет обращает внимание на отсутствие информации о возможности отстаивать право на средства правовой защиты в компетентных органах.

25. **Комитет напоминает государству-участнику о том, что само по себе отсутствие жалоб и исков со стороны трудящихся-мигрантов, чьи права были нарушены, может главным образом являться показателем отсутствия соответствующих положений законодательства или неосведомленности о наличии средств правовой защиты или же недостаточного желания со стороны органов власти преследовать такие деяния. Комитет подтверждает свою предыдущую рекомендацию о том, что государству-участнику следует информировать трудящихся-мигрантов и членов их семей, включая тех из них, кто не имеет законного статуса, о доступных им судебных и прочих средствах правовой защиты, и самым эффективным образом рассматривать их жалобы. Комитет также рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы трудящиеся-мигранты и члены их семей, включая тех из них, кто не имеет законного статуса, имели те же возможности, что и граждане государства-участника, в плане подачи жалоб и доступа к механизмам правовой защиты в судах в случае нарушения их прав, предусмотренных Конвенцией (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 24).**

26. Комитет обеспокоен тем, что на деятельность Управления омбудсмана не выделяется достаточного объема государственных средств, поскольку значительная часть его бюджета финансируется из внешних источников.

27. **Комитет призывает государство-участник предоставить Управлению омбудсмана необходимые кадровые и финансовые ресурсы, с тем чтобы оно могло осуществлять всю предусмотренную его мандатом деятельность, связанную с правами трудящихся-мигрантов и членов их семей.**

### 3. **Права человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (статьи 8–35)**

28. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что, несмотря на представленную государством-участником информацию, все еще нет ясности в вопросе о том, имеют ли трудящиеся-мигранты, в отношении которых принято решение о высылке, право обжаловать такое решение в сроки, установленные Верховным указом № 24423 (1996 года), и в соответствии с положениями Конвенции.

29. **Комитет подтверждает свою рекомендацию о том, что государству-участнику следует гарантировать, чтобы трудящиеся-мигранты и члены их семей высылались с территории государства-участника лишь на основании решения, принятого компетентным органом в соответствии с законом, и чтобы соблюдалось их право ходатайствовать о пересмотре решения, а также о приостановлении его исполнения до завершения пересмотра (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 30).**

30. Комитет с удовлетворением отмечает прогресс в плане улучшения и расширения консульских услуг государства-участника. Тем не менее Комитет выражает обеспокоенность в связи с отсутствием информации о защите и помощи, предоставляемой консульствами государства-участника трудящимся-мигрантам за рубежом, в особенности в случае лишения свободы и/или принятия решения о высылке.

31. **Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для того, чтобы его консульские службы более эффективно реагировали на потребности боливийских трудящихся-мигрантов и членов их семей в защите и поощрении их прав и, в частности, предоставляли необходимую помощь лицам, которые были помещены под стражу или в отношении которых принято решение о высылке.**

32. Комитет выражает обеспокоенность в связи с отсутствием информации о мерах, принятых государством-участником для устранения препятствий, затрудняющих доступ трудящихся-мигрантов и членов их семей к неотложной медицинской помощи, а также об их включении в систему социального обеспечения государства-участника.

33. **Комитет рекомендует государству-участнику гарантировать всем трудящимся-мигрантам и членам их семей доступ к неотложной медицинской помощи и, по возможности, пособиям по социальному обеспечению.**

**4. Другие права трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих документы или постоянный статус (статьи 36–56)**

34. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что как статья 138 Указа об осуществлении Общего закона о труде, так и статьи 6 с) и 7 Декрета-закона № 2565 препятствуют осуществлению трудящимися-мигрантами в государстве-участнике права на создание профсоюзов или вступление в них.

35. **Комитет рекомендует государству-участнику в срочном порядке принять необходимые меры, включая внесение поправок в законодательство, с тем чтобы гарантировать право трудящихся-мигрантов и членов их семей создавать ассоциации и профсоюзы в соответствии со статьей 40 Конвенции.**

36. Комитет признает усилия, прилагаемые государством-участником для содействия осуществлению боливийскими трудящимися-мигрантами, проживающими за рубежом, их права голоса, но вместе с тем выражает сожаление по поводу того, что в ходе президентских выборов 2009 года учитывались голоса трудящихся-мигрантов лишь в четырех странах.

37. **В свете предстоящих президентских выборов 2014 года Комитет призывает государство-участник продолжать усилия по обеспечению права голоса боливийских трудящихся-мигрантов, проживающих за рубежом.**

38. Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием информации о мерах, принятых государством-участником для содействия воссоединению семей на практике.

39. **Комитет призывает государство-участник включить в его следующий периодический доклад конкретную информацию о практических мерах, принимаемых для содействия воссоединению семей.**

**5. Содействие созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей (статьи 64–71)**

40. Комитет вновь выражает обеспокоенность недостаточной координацией деятельности и отсутствием четкого мандата различных правительственных органов и учреждений, занимающихся решением вопросов миграции (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 35). Он отмечает, что не было указано, какой государственный орган и в какой форме предоставляет существующим или буду-

шим трудящимся-мигрантам информацию и консультации по вопросам, связанным с процессом миграции и их правами и обязанностями.

41. **Комитет рекомендует уделить приоритетное внимание учреждению единого механизма для координации и курирования деятельности государственных учреждений и органов, на которых возложены обязанности по предоставлению защиты и помощи всем трудящимся-мигрантам и членам их семей. Он также рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос об установлении четких процедур участия организаций гражданского общества, занимающихся вопросами миграции, в разработке национальных правил и положений. Комитет подтверждает свою рекомендацию о том, что государству-участнику следует следить за тем, чтобы положения Конвенции учитывались при разработке и претворении в жизнь любой политики, касающейся прав трудящихся-мигрантов (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 36).**

42. Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием информации о действенности механизмов оказания помощи в рамках программы добровольного возвращения в государство-участник. Комитет также обеспокоен отсутствием всеобъемлющей стратегии по обеспечению возвращения, направленной на оказание помощи трудящимся-мигрантам в ходе процесса возвращения и при организации самостоятельной занятости.

43. **Комитет подтверждает свою рекомендацию о том, что государству-участнику следует продолжать содействовать добровольному возвращению боливийских мигрантов и членов их семей, а также их устойчивой социально-культурной реинтеграции. Он также призывает государство-участник расширять участие боливийских трудящихся-мигрантов и членов их семей в разработке указанных программ добровольного возвращения.**

44. Комитет отмечает усилия, прилагаемые государством-участником для борьбы с торговлей людьми, но вместе с тем выражает обеспокоенность отсутствием данных о масштабах этого явления в государстве-участнике и, в частности, соответствующих показателях среди уязвимых групп, включая женщин и детей. Кроме того, Комитет вновь выражает глубокую обеспокоенность неэффективной политикой предупреждения, защиты и оказания помощи жертвам торговли людьми (CMW/C/BOL/CO/1, пункт 42).

45. **Комитет рекомендует государству-участнику разработать и применять национальную стратегию в области борьбы с торговлей людьми, в особенности женщинами и детьми, которая предусматривала бы следующие меры:**

**а) систематический сбор дезагрегированных данных о торговле людьми;**

**б) обеспечение соблюдения положений Всеобъемлющего закона № 263 о борьбе с торговлей людьми и их незаконной перевозкой и предоставление достаточных финансовых и кадровых ресурсов Многонациональному совету по проблеме торговли людьми и их незаконной перевозки для обеспечения выполнения Закона;**

**в) расширение кампаний по предупреждению торговли людьми, в особенности в приграничных районах, где отмечается высокий процент жертв торговли людьми;**

d) обеспечение защиты и оказание помощи всем жертвам торговли людьми, в частности путем предоставления убежища и разработки проектов по содействию возвращению жертв торговли людьми к нормальной жизни;

e) расширение подготовки сотрудников полиции и правоприменительных органов, судей, прокуроров, трудовых инспекторов, преподавателей, медицинских работников и сотрудников посольств и консульств государства-участника, а также более широкое распространение информации о Едином протоколе оказания специализированной помощи жертвам торговли людьми и незаконной перевозки.

## 6. Последующие меры и распространение информации

### Последующие меры

46. Комитет просит государство-участник включить в его третий периодический доклад подробную информацию о принятых мерах по реализации рекомендаций, сформулированных в настоящих заключительных замечаниях. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры по обеспечению осуществления настоящих рекомендаций, в частности препроводив их для рассмотрения и принятия соответствующих мер членам правительства и Многонациональной законодательной ассамблеи, а также местным органам власти.

47. Комитет просит государство-участник обеспечить более активное участие организаций гражданского общества в подготовке его третьего доклада.

### Распространение информации

48. Комитет также просит государство-участник широко распространить настоящие заключительные замечания, в частности среди сотрудников государственных и судебных органов, неправительственных организаций и других членов гражданского общества, а также предпринять шаги для ознакомления с ними боливийских мигрантов за границей и иностранных трудящихся-мигрантов, проживающих или находящихся транзитом в Боливии.

## 7. Следующий периодический доклад

49. Комитет просит государство-участник представить его третий периодический доклад до 1 июля 2018 года. Кроме того, государство-участник может прибегнуть к упрощенной процедуре представления докладов, согласно которой Комитет составляет перечень вопросов, который затем препровождается государству-участнику для ответов. Ответы государства-участника на перечень вопросов будут представлять собой доклад государства-участника в соответствии со статьей 73 Конвенции, что освобождает государство-участник от обязанности представлять традиционный периодический доклад. Эта новая факультативная процедура представления докладов была принята Комитетом на его четырнадцатой сессии в апреле 2011 года (см. A/66/48, пункт 26).